



Cuarto Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux  
**Recepción y recreación: culturas y literaturas hispánicas en el Benelux**  
21 y 22 de octubre de 2010  
Radboud Universiteit, Nijmegen

**Jueves, 21 de octubre de 2010**

10:00-10:30 ACOGIDA Y REGISTRO, CAFÉ

10:30-10:45 INAUGURACIÓN

**María Cruz-Guzman**

Consejera Cultural  
Embajada de España en La Haya

10:45-11:30 CONFERENCIA INAUGURAL

**Laurens van Krevelen**

Antiguo director de la editorial Meulenhoff  
*Het wonder van de 'boom' in Nederland*

11:30-13:00 SESIÓN 1: TEORÍA

Moderador: Sebastiaan Faber

**Brigitte Adriaensen**

Radboud Universiteit Nijmegen  
*La función de la cubierta en los estudios de la recepción: el caso de J.L. Borges*

**Álvaro Ceballos**

Université de Liège  
*Ediciones belgas en castellano en época contemporánea: razones de una ausencia*

**Meike Botterweg**

Radboud Universiteit Nijmegen  
*Un fantasma en la biblioteca de Babel*

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:30 SESIÓN 2:

CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS

Moderador: Gijs Mulder

**Robin Lefere**

Université Libre de Bruxelles  
*Aspectos de la recepción del cine de Saura en la prensa francófona y neerlandófona del Benelux*

**Dagmar Vandebosch**

KU Leuven Campus Kortrijk  
*La recepción de Las aventuras del capitán Alatriste de Arturo Pérez-Reverte en Flandes y Holanda*

**Maarten Steenmeijer**

Radboud Universiteit Nijmegen  
*La hora del editor: La catedral del mar y su lanzamiento en los Países Bajos*

15:30-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 DEBATE 1:

TRADUCIR COMO FORMA DE RECEPCIÓN

Moderador: **Jacqueline Visscher**

**Stefaan van den Bremt**

**Brigitte Coopmans**

**Mariolein Sabarte Belacortu**

**Trijne Vermunt**

(todos traductores literarios)

17:30-19:15 CENA

19:30-21:30 CINE

*Nazarín* de **Luis Buñuel** (México, 1958)

Introducción: **Gijs Mulder**

Radboud Universiteit Nijmegen

**Viernes, 22 de octubre de 2010**

10:00-11:45 SESIÓN 3: SIGLO DE ORO

Moderador: Hub. Hermans

**Antonio Sánchez Jiménez**

Universiteit van Amsterdam

*El Bosco, Felipe II y El Escorial: pintura, disparate y mecenazgo en la España del Siglo de Oro*

**Sonja Herpoel**

Universiteit Utrecht

*El legado de Ana de San Bartolomé*

**Yolanda Rodríguez**

Universiteit van Amsterdam

*De Amsterdamse Spanjaard: influencias cervantinas y quevedianas en una novela neerlandesa del XVII*

**Lieve Behiels**

Lessius Hogeschool Antwerpen

*¿Cómo fue representado el teatro del Siglo de Oro en Flandes?*

11:45-12:00 DESCANSO (CAFÉ)

12:00-13:00 DEBATE 2: LOS MEDIADORES

Moderador: **Maarten Steenmeijer**

**Arjen Fortuin** (redactor de NRC Handelsblad)

**Nelleke Geel** (editora; traductora literaria)

**Ger Groot** (crítico literario)

**Barber van der Pol** (traductora literaria)

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:45 SESIÓN 4:

CULTURAS Y LITERATURAS

HISPANOAMERICANAS

Moderadora: Brigitte Adriaensen

**Ilse Logie**

Universiteit Gent

*Un torrente llamado Bolaño*

**Gabriel Inzaurrealde**

Universiteit Leiden

*La onettiana recepción de Onetti en Holanda*

**Diana Castilleja**

Facultés universitaires Saint-Louis/Vrije

Universiteit Brussel

*Lecturas cruzadas: escritores mexicanos contemporáneos vistos por la crítica belga francófona*

**July de Wilde**

Hogeschool Gent

*El extraño caso de Tres tristes tigres y sus traducciones al inglés, francés y neerlandés*

15:45-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 CONFERENCIA DE CLAUSURA

**Sebastian Faber**

Oberlin College, Ohio

*El imposible monopolio de la interpretación: el hispanismo, las economías de prestigio y el mito de la pericia cultural*

17:00 ANUNCIOS DE LA AHBx,  
CLAUSURA y COPA

<b>Fecha</b>	jueves 21 y viernes 22 de octubre de 2010
<b>Lugar</b>	Faculty Club Huize Heyendaal, Geert Groteplein-Noord 9, 6525 EZ Nijmegen
<b>Información</b>	www.ahbx.eu; ahbx2010@gmail.com
<b>Organizadores</b>	Brigitte Adriaensen, Adri Boon, Ilse Logie, Gijs Mulder, Maarten Steenmeijer
<b>Lugar cine</b>	LUX 6, Mariënburg 38-39, 6511 PS Nijmegen
<b>Patrocinadores</b>	Embajada de España en La Haya; Faculteit der Letteren, Radboud Universiteit; Institute for Historical, Literary and Cultural Studies, Radboud Universiteit; International Office, Radboud Universiteit